

Friedrich und Iljitsch Zwei Berliner Monumente

In: Vom Einbringen. Vaterländische Beiträge, Frankfurt am Main 1992, S. 190–194

Friedrich II. hat seine Privatgrabstätte endlich gefunden, Wladimir Iljitsch Lenin steht sie erst noch bevor. In beiden Fällen markiert der Weg vom Mausoleum zum Privatbegräbnis den des Untergangs der von beiden geprägten Staatsgebilde. Aber müssen deshalb auch die Denkmäler zerstört, beschmiert und versetzt werden? Jetzt, da sich kein gegenwärtiger Machtanspruch mehr an die Gestalten heftet, kann man sie endlich als sie selbst ins Auge fassen, mit dem geschichtlichen Blick, der aus dem Abstand sieht und um dessen Preis weiß.

Richtet man den dergestalt befreiten Blick auf die granitene Hochfigur inmitten des Leninplatzes, so wird man bemerken: sie ist leider von Tomski und nicht von Rauch. Immerhin ist sie wesentlich kompetenter als die bronzene Riesenbriefmarke, mit der Lew Kerbel sich an der Geifswalder Straße mit Ernst Thälmann den Beifall des Politbüros verdiente, nachdem dieses sich über den angemessen in sich gekehrten Ausbruch heftig erschrocken hatte, den das Stand- respektive Sitzbild von Marx und Engels unter das Hand eines deutschen Bildhauers angenommen hatte. Tomskis Hermenmonster (das Ganze ist eine gigantisch aufgeplusterte Herme) ist die in sich, nämlich gegenüber ihren eigenen Maßstäben, stimmige Realisierung eines Kunstbegriffs, den man imperativ-agitatorisch, deklamatorisch-pathetisch nennen kann – ein gefundenes Fressen für Kunsthistoriker und Stadtwanderer, für Experten und Flaneure. Er ist hinter seinem eigenen ausgedehnten Rücken nicht ohne realistischen Gehalt und zeigt sich stante pede als die monumentale Veranschaulichung der im roten Granit steckengebliebenen Revolution.

Aber etwas so Seltsames und Bezeichnendes wirft man doch nicht einfach auf den Mist, bloß weil der Mann im Kurs gefallen ist! Nach dem Zweiten Weltkrieg und der Auflösung Preußens war der Kurswert Friedrichs II. bei Null; der war eben nicht nur der Flötenspieler und tolerante Indifferentist, sondern auch der skrupellose Kriegsanzettler gewesen, gewohnt, den Staat mit seiner eigenen Person in einer Weise zu identifizieren, der es nicht darauf ankam, wenn beide zugrunde gingen. Das hatten die Deutschen, und nicht nur sie, grade in einer andern Dimension erlebt.

Die großen Gestalten sind widersprüchlich in sich selbst; die Geschichte stellt, je

Friedrich and Ilyich Two Berlin Monuments

Frederick II has finally found his private tomb, but Vladimir Ilyich Lenin's is still pending. In both cases, the journey from the mausoleum to private interment marks the demise of the nations that each of these men had shaped. However, is this therefore a reason to destroy, defile, and transfer their monuments? Now, as no present claim to power is attached to these figures, we can, at last, look them in the eye for what they are, from a historical perspective that observes from a distance and knows the price.

Focusing our unfettered gaze, with a good view of the exalted granite figure in the middle of the Leninplatz, we notice that it is unfortunately by Tomski and not by Rauch. At least, it is far more competently crafted than the giant bronze postage-stamp-like monument with Ernst Thälmann, that earned Lew Kerbel the applause of the Politbüro, after its shock over the fittingly introverted expression of the standing and seated statues of Marx and Engels by the hand of a German sculptor.

Tomski's "herm monster" (the whole thing is a gigantically enlarged herma) is, in itself, and particularly compared with its own criteria, the coherent realization of an art concept that can be termed imperative-instigative, declamatory – easy prey for art historians and city rambles, for experts and flaneurs. The element of the monument visible behind the figure's broad back is not lacking in realistic content and expression, and, as a whole, reveals itself – stante pede – as a massive illustration of the revolution, come to a standstill in red granite.

However, something so extraordinary and significant shouldn't be thrown on the dung heap, just because the man has lost popularity! After the Second World War and the dissolution of Prussia, Frederick II's "market value" was at its nadir. He was not only the flute-player and tolerant indifferentist, but also the unscrupulous warmonger, accustomed to identifying the state with himself as a single entity, in such a manner that it made no difference to him if both bit the dust. The Germans, and they weren't the only ones, had just experienced that in another dimension.

Prominent figures are contradictory in themselves; history, depending on the point it has reached in time, puts either this or the other side of their character, the light or the dark side, under the looking glass. Stalin unscrupulously used Lenin's nimbus for his

Frédéric et Ilitch Deux monuments berlinois

Alors que Frédéric II a enfin trouvé sa sépulture, celle de Vladimir Ilitch Lénine est encore incertaine. Dans les deux cas, le chemin qui mène du mausolée à leur sépulture, est à l'image du chemin qui a conduit au déclin des deux formes d'État qu'ils ont marqué de leur empreinte. Mais est-ce une raison valable pour détruire, couvrir de graffiti et déplacer ces monuments? Aujourd'hui, alors que ces figures historiques ne servent plus à revendiquer un pouvoir, nous pouvons enfin les considérer en tant que telles, avec un regard historique qui met à distance son objet et sait combien cette distance est précieuse.

Si l'on regarde dans cet état d'esprit l'impressionnante sculpture de granit au milieu de la place Lénine, on se rendra compte tout d'abord qu'elle est, pour son malheur, de Tomski et non de Rauch. Elle est toutefois bien plus convaincante que le timbre géant en bronze représentant le buste de Ernst Thälmann sur la Greifswalder Strasse pour lequel Lev Kerbel a obtenu les félicitations du Politbüro, qui avait été déconcerté quelques années plus tôt par le double portrait d'un sculpteur allemand, représentant Marx et Engels en position assise et debout, affichant un air de sérénité qui leur allait pourtant bien. L'Hermès monstrueux de Tomski (car l'ensemble n'est rien d'autre qu'un Hermès surdimensionné) constitue la réalisation réussie, au regard de ses propres critères, d'une conception de l'art que l'on peut définir comme une forme d'agitation péremptoire et de déclamation pathétique – un morceau de bravoure pour les historiens de l'art et les touristes urbains, pour les experts et les promeneurs oisifs. On reconnaît aisément, derrière son large dos, sa facture réaliste, la représentation monumentale et immédiate d'une révolution qui est restée figée dans le granit rouge.

Aussi, une expression si particulière et caractéristique de l'Histoire ne peut être jetée au rebut pour la seule raison que l'homme représenté est totalement discrédité! Après la Deuxième Guerre mondiale et la dissolution de la Prusse en tant qu'Etat, le crédit dont jouissait Frédéric II était tombé presque à zéro. On s'était rendu compte que le monarque n'avait pas seulement été le joueur de flûte et l'indifférentiste tolérant que l'on connaissait, mais aussi un chef de guerre sans scrupule, habitué à identifier l'État avec sa propre personne au point de ne pas faire de différence entre les deux entités si toutes deux devaient sombrer. C'est

Reiterstandbild Friedrichs II. von Preußen, Unter den Linden, Berlin-Mitte, 1851 nach Entwurf von Christian Daniel Rauch enthüllt, 1950 in seine Einzelteile zerlegt, nach Potsdam gebracht und verwahrt, 1962 im Park Charlottenhof aufgestellt und schließlich 1980 Unter den Linden wiedererrichtet

Equestrian statue of Frederick II of Prussia, Unter den Linden, Berlin-Mitte, unveiled in 1851 after a design by Christian Daniel Rauch, dismantled in 1950 and stored in Potsdam, re-erected in 1962 in the Park of Charlottenhof Palace, returned to its original site Unter den Linden in 1980

Statue équestre de Frédéric II de Prusse, Unter den Linden, Berlin, 1851, projet de Christian Daniel Rauch, désassemblé en 1950, transporté à Potsdam et laissé à l'abandon, reposé en 1962 dans le parc de Charlottenhof et finalement réinstallé en 1980 dans l'allée Unter den Linden





Lenin-Denkmal, 1970 nach Entwurf von Nikolai Tomski auf dem damaligen Leninplatz in Berlin-Friedrichshain errichtet; 1991 abgerissen, der in der Nähe von Müggelheim vergrabene Kopf gelangte nach Ausgrabung 2015 in die Ausstellung der Zitadelle Spandau

Monument de Lénine, dressé en 1970 sur un projet de Nikolai Tomski sur la place Lénine de l'époque à Berlin-Friedrichshain ; détruit en 1991, la tête de Lénine enterrée à proximité de Müggelheim fut retrouvée en 2015, puis exposée dans la citadelle de Spandau

nach dem Punkt, an den sie gerade gekommen ist, bald diese, bald jene ihrer Seiten, die helle oder die dunkle, ins Licht. Stalin stellte den Lenin-Nimbus skrupellos in den Dienst seiner Politik. Aber Gorbatschows Reformpolitik wäre ohne die Berufung auf Lenin als den Gegen-Stalin nicht möglich gewesen; sie vollzog sich im Rückblick auf ihn. In dem reaktionären Preußen von 1840 vollzog sich die Grundsteinlegung des Friedrich-Denkmal als ein Bekenntnis zu Aufklärung und Toleranz. Aber die Nazis – und vor ihnen Wilhelm I. – ließen den Friedrich-Nimbus hemmungslos für sich arbeiten. Darum war es begreiflich, daß man das Reiterstandbild nach dem Krieg von den Linden entfernte; klug war es keineswegs. Schon weil der Abbau teuer war und der zwiefache Wiederaufbau – erst in Sanssouci, dann Unter den Linden – erst recht. Auch Abbau, Transport, Lagerung des Lenin-Granits würden eine Stange Geld kosten. Und man würde, anders als damals Unter den Linden, die ohne das Rauch-Denkmal gebaut worden waren, eine architektonische Lücke erzeugen: der Leninplatz ist, man mag das Hermann Henselmann danken oder nicht, auf das Monument hin gebaut.

Wie will man die Lücke füllen, ohne abermals Millionen auszugeben – für einen Springbrunnen, für ein neues Monument, vielleicht eine skulpturale Symbolisierung des segensreichen Wirkens der Vereinten Nationen? Wenn man Aufwand und Ertrag der Abrißunternehmung ins Verhältnis setzt, wird man bemerken: es lohnt nicht.

political regime. On the other hand, Gorbachev's reform policy, without the appeal to Lenin as the counter-Stalin, would not have been possible; its realization occurred by looking back to him. The foundation stone of the Friedrich Monument was laid as a declaration of enlightenment and tolerance in the reactionary Prussia of 1840. However, the Nazis – and before them, Wilhelm II – used the Friedrich-Nimbus unrestrainedly for their own propaganda.

Therefore, the removal of the equestrian statue from Unter den Linden after the war was understandable. However, it was by no means wise, given that its dismantling was costly and the twofold re-erection – first in Sanssouci, then Unter den Linden – all the more so. The dismantling, transportation, and storage of the Lenin Monument would also cost a mountain of money. And in contrast to Unter den Linden, which were built without the monument by Rauch, one would now be left with an architectural gap: the Leninplatz, to thank Hermann Henselmann (or not), is designed around Lenin's monument.

How to fill the gap, without once again spending millions: with a fountain, a new monument, or perhaps with a sculptural representation of the beneficent workings of the United Nations? After we compare the effort and the income necessary to pay the demolition company, we see: it's not worth it. Especially since something strangely opportunistic hangs over the whole situation: because the Soviet people are storming their Swerdlows and Dzerzhinskis, the Berliners

cet aspect de sa personnalité dont les Allemands avaient fait l'expérience, et non pas seulement eux, à une échelle encore plus grande.

Les grandes figures historiques ont des facettes contradictoires; l'histoire présente, au cours de son évolution, soit l'un ou l'autre de son visage, la partie sombre ou la partie claire. Staline a pu ainsi mettre sans aucun scrupule l'aura de Lénine au service de sa politique. Mais la politique de réforme de Gorbatchev, elle aussi, n'aurait pas été possible sans la référence à Lénine comme l'anti-Staline; elle s'est développée en référence à lui. Dans la Prusse réactionnaire de 1840, la pose de la première pierre du monument dédié à Frédéric II était une reconnaissance de l'héritage des Lumières et de son message de tolérance. Mais les Nazis, et avant eux Guillaume II, n'ont pas hésité à instrumentaliser à outrance l'aura de Frédéric II. Ceci explique pourquoi on fit le choix, après la guerre, d'enlever la statue équestre de l'avenue Unter den Linden; un geste qui ne témoignait pas d'une grande intelligence. D'abord, parce que le démontage était onéreux et que la double reconstruction, dans un premier temps au Château de Sans-Souci, puis sur le site originel le fut tout autant. Le démontage, le transport et le dépôt de la statue en granit de Lénine coûteraient également une somme considérable. Et, à la différence de l'avenue Unter den Linden, qui fut conçue sans référence au monument de Rauch, la disparition de la statue de Lénine provoquerait un vide architectural: que l'on en soit reconnaissant

Zumal ihr etwas merkwürdig Opportunistisches anhaftet; weil die Moskauer ihre Sverdlovs und Derschinskis stürmen, müssen das die Berliner nun auch tun. Die Berliner? Nicht die Berliner tu es, sondern die Berliner Verwaltung. Was in Moskau oder Leningrad – pardon: Sankt Petersburg als unmittelbar symbolische Handlung, als der spontane Ausdruck einer revolutionär aufgewühlten Volksseele plausibel ist, findet in Berlin keinen vergleichbaren Anhalt. Wir haben Lenin, der 1895 in der Königlichen Bibliothek zu Berlin einige in Rußland verbotene Bücher las, seit fast zwei Jahren hinter uns.

Darum sollte unser Blick frei genug sein, das monströse Standbild als Denk-Zeichen einer überwundenen Epoche zu ertragen. Es erinnert in mehr als einer Hinsicht an das Barbarossa-Denkmal auf dem Kyffhäuser – und wer wollte sich unterfangen, das zu sprengen oder zu zerlegen? Natürlich: zum Kyffhäuser kommen nur Touristen, aber am Leninplatz wohnen Menschen. Wie wäre einem zumute, wenn man morgens das Fenster aufmachte und sähe immer nur – Lenin? Aber auch, wenn man die Anwohner dergestalt in Betracht zieht (oder haben sie sich längst an den Anblick gewöhnt?), bleibt es bei der Frage nach dem Verhältnis von Kosten und Nutzen.

Oder vielleicht Schaden? Steht, ein Lenindenkmal einzuziehen, einer Stadt an, in der einst ein Kriegs- und Eroberungszug gegen den bolschewistischen Staat ins Werk gesetzt wurde, der unter der Vorgabe, mit Lenins Erbe aufzuräumen, die Versklavung und Vernichtung eines ganzen Volkes betrieb? Wenn die Moskauer die Standbilder der kommunistischen Führer vom Sockel stürzen, so ist das ihre Sache. Wir sind nicht das Sowjetvolk; unser Verhältnis zu der Geschichte, die sich mit Lenins Namen verbindet, ist anderer Natur.

Zuletzt können wir den Blick Brechts geltend machen, dem man 1954 vorwarf, in ein Theater einzuziehen, dessen Innenräume von dem Neubarock der wilhelminischen Ära geprägt waren. Warum er, lautete die avancierte Frage, nichts gegen diese schreckliche Architektur unternähme? Wenn er die Figuren abschlagen lasse, meinte der neue Hausherr, so ergäbe das bloß Löcher; also lasse er sie am Ort. Sogar der Preußenadler über der Proszeniumsloge blieb erhalten; er wurde nur durchgestrichen. Denkmäler kann man nicht durchstreichen; man kann sie anders aufheben. Vielleicht findet sich ein deutscher Dichter, der uns einen Vers auf das Denkmal macht; den könnte man auf eine Tafel schreiben und dem Monument zur Seite stellen. Wie immer der Spruch ausfällt: Der verbleibende Lenin wäre ein guter Wächter gegen seine Wiederkehr.

September 1991

have to as well. The Berliners? It is not the Berliners who are doing this, but the Berlin administration. What is plausible in Moscow or Leningrad – pardon, St. Petersburg – as a directly symbolic act, as the spontaneous expression of a revolutionary stirred-up peoples' soul, finds no comparable footing in Berlin. Lenin, who in 1895 read books forbidden in Russia at the Royal Library in Berlin – we left him behind us almost two years ago now.

Therefore, our gaze should be free enough to endure this enormous statue as food for thought, as the historical marker of a vanquished epoch. This monument is reminiscent of the Barbarossa Memorial on the Kyffhäuser in more ways than one – and who would try to blow it up or disassemble it? Of course, only tourists come to the Kyffhäuser, but people live on Leninplatz. How would we feel if we opened the window in the morning and still saw – Lenin? However, even if one considers the residents (or have they, in the meantime, become used to the sight?), the question of the relationship between costs and benefits remains.

Or perhaps damages? Is it befitting for a city – that waged a campaign of war and conquest against the Bolshevik state – to keep house with a Lenin Memorial? A city, which under the premise of tidying up Lenin's legacy, carried out the enslavement and annihilation of a whole people? If the people in Moscow topple the statues of communist leaders, that's their business. We are not the Soviet people. Our relationship to the history connected with Lenin's name is of another sort.

Finally, we can harken back to Brecht, who in 1954 was accused of moving into a theater whose interior was in the Neo-Baroque style of the Wilhelminian Era. Why, the burning inquiry demanded, didn't he do anything to modify or update this horrible architecture? As the new householder, he responded that had he let the statues and sculptures be torn down, it would have only left holes; so, he left them intact as they were. He even preserved the Prussian eagle over the proscenium – he just crossed it out. Monuments cannot be crossed out, but we can preserve them in another manner. Perhaps, one day, a German poet will come along and write a verse about this monument for us; then we could write it on a plaque and put it next to the monument. Whatever the verse may be: the Lenin who remains in situ would be a good guardian against his return.

September 1991

Postscript

The demolition has run up a quite a bill; one company after the other have worn out the teeth of their saws on the concrete-re-

à son architecte Hermann Henselmann ou non, la place Lénine a été conçue en fonction de ce monument.

Comment remplir alors ce vide, sans une nouvelle fois dépenser des millions – qu'il s'agisse d'une fontaine, d'un nouveau monument ou d'une représentation symbolique de l'action salvatrice des Nations Unies¹? Si l'on met dans la balance le temps investi et le bénéfice d'une opération de démolition, on doit se rendre à l'évidence: cela n'a pas d'intérêt. D'autant qu'une telle opération aurait quelque chose d'étrangement opportuniste; est-ce parce que les Moscovites renversent les statues de Sverdlov et de Dzerjinski, que les Berlinois devraient en faire autant? S'agit-il, par ailleurs, des Berlinois? Ce ne sont pas les Berlinois qui agissent, mais l'administration berlinoise. Ce qui à Moscou ou à Leningrad – pardon: à Saint-Petersbourg – peut passer pour une action immédiate de portée symbolique, ou encore pour le geste spontané d'un peuple animé par un souffle révolutionnaire, n'a pas le même caractère chez nous. Depuis presque deux ans, Lénine, qui vint en 1895 dans la Bibliothèque royale pour y lire des ouvrages interdits en Russie, a cessé d'être une référence pour nous.

C'est pourquoi notre regard devrait être suffisamment serein pour que nous puissions supporter l'image monstrueuse de cette statue et la considérer comme le signe commémoratif d'une époque révolue. Cela rappelle à plus d'un titre le monument à la mémoire de Barberousse sur le Kyffhäuser – qui aurait osé vouloir le dynamiter ou le démonter? Il est vrai que seuls les touristes viennent au Kyffhäuser, alors que la place Lénine, elle, est habitée. Quelle serait notre réaction, si on ouvrait notre fenêtre chaque matin et que notre regard tombait sur – Lénine? Mais même si l'on tient compte des habitants (qui se sont peut-être habitués à la statue?), la question de la relation entre coût et utilité reste posée.

Ou bien est-il question ici de dégâts plus que d'utilité? Est-il normal qu'une ville se débarrasse d'un monument à la mémoire de Lénine, alors qu'elle a été témoin de la mise en place d'une stratégie de conquête contre l'État bolchévique, laquelle, sous prétexte d'éliminer l'héritage de Lénine, a organisé l'asservissement et l'élimination de tout un peuple? Lorsque les Moscovites renversent les statues des dirigeants communistes, ils prennent leur responsabilité. Mais nous ne sommes pas le peuple soviétique; notre rapport à cette partie de notre histoire, qui est liée au nom de Lénine, est d'une tout autre nature.

Pour finir, nous pouvons nous référer à l'avis de Brecht, auquel on reprocha en 1954 de s'installer dans un théâtre dont les intérieurs étaient marqués par le style néo-baroque de l'ère wilhelminienne. On voulait absolument savoir pourquoi il ne faisait rien contre cette architecture horrible. Le

Postskriptum

Der Abriß ist teuer geworden; eine Firma nach der andern biß sich die Zähne ihrer Sägen an dem betonverstärkten Granit aus. Das Monument war *aere perennius* errichtet, dauerhafter als Erz; es war ganz offenbar *im Hinblick auf seinen Abriß* erbaut worden, mit Materialien, dazu bestimmt, jeder Attacke zu trotzen. Statt der angekündigten acht Tage dauerte das Unternehmen ebenso viele Wochen; was es kostete, blieb verborgen; es wird weit über eine Million Mark gewesen sein. Es waren die Unkosten eines riesigen Happenings, das sich im Widerspiel von Abrißkolonnen, Polizisten, Demonstranten und Kameraleuten begab; sein Höhepunkt war auch der Höhepunkt des Denkmals: der Abbau von Lenins Haupt, das, vom Hals getrennt, an aus der Schädeldecke herauswachsenden Halterungen, auf die Ladefläche eines Schwerlasters niederging. Der von seiner martialischen Basis befreite Kopf erfuhr eine seltsame Verwandlung; im Stande der Ohnmacht wuchs ihm eine Würde zu, die den Aufwand beinahe wert war. Durch die öffentliche Exekution wurde aus dem Ordensgründer und Kirchenhaupt auf einmal der Märtyrer, geschunden, beiseite gelegt, von übermäßiger Größe, ein seltsam christliches Haupt. Hinter der mühsam beräumten Plattform öffnet sich nun der Blick auf den begrünten Trümmerberg, der nach dem Krieg ein unbehebbares Baudenkmal umwuchs: den Luftschutzbunker von Friedrichshain. Wird ein Springbrunnen die Fläche besetzen? Leerstellen sind gefährlich; da es an Geld ersichtlich nicht fehlt, sollte ein weiser Senat nichts säumen.

¹ Der Platz, auf dem das Denkmal steht, war vor dem Abriß in Platz der Vereinten Nationen umbenannt worden.

inforced granite. This monument, built to last aere perennius, more permanent than ore, with materials destined to defy every attack, was presumably constructed with the portent of its demolition. Instead of the announced eight days, the company took just as many weeks. The cost was kept quiet; indeed, it was presumably well over a million marks. These were the costs for an enormous happening that took place in interaction with the demolition teams, police, demonstrators, and cameramen. The high-point of this happening was also the high-point of the monument: the dismantling of Lenin's head, which, separated from the neck, descended on brackets growing out of the skull, onto the back of a heavy truck. The head, freed from its martial base, experienced a strange transformation; in the state of powerlessness, it grew to a dignity that was almost worth the effort. Through public execution, the founder of the order and the head of the church suddenly became the martyr, wounded, set aside, of excessive size: a strangely Christian head. Behind the laboriously cleared platform, the view now opens to the greened Trümmerberg (Rubble Mountain), which grew around an irreversible architectural monument after the war: the air raid shelter of Friedrichshain. Will a fountain occupy the area? Vacant sites are dangerous; as there is no lack of money, a wise Senate should not tarry.

¹ The site on which the monument stood before its demolition, was renamed Platz der Vereinten Nationen (United Nations Plaza).

nouveau maître des lieux fit valoir que si l'on détruisait les statues, il ne resterait ensuite plus que du vide; pour cette raison il préférait les laisser en place. Même l'aigle prussien au-dessus de la loge princière fut conservé; il fut seulement barré. On ne peut barrer les monuments; on ne peut que les conserver autrement. Peut-être se trouvera-t-il un poète pour composer quelques vers dédicatoires; on pourrait les inscrire sur une plaque que l'on placerait à côté du monument. Quelle que soit la formule que l'on choisirait: Le Lénine qui resterait en place pourrait être un bon rempart contre son retour possible.

Septembre 1991

Postscriptum

Le démontage a coûté cher; une entreprise après l'autre a usé ses scies contre le granit renforcé de béton armé. Le monument, érigé aere perennius, était censé être plus dur que l'airain; il fut apparemment conçu, dans la perspective de son démontage, avec des matériaux censés résister à toute forme d'attaque. Au lieu des huit jours initialement annoncés, l'opération dura le même nombre de semaines; le prix resta secret; il s'agissait de plus d'un million de marks. Cette somme correspond en fait aux frais d'un happening géant, auquel participaient démolisseurs, policiers, manifestants et cameramen; le sommet de cette opération fut précisément le sommet de la statue, au moment du démontage de la tête de Lénine, lorsque, séparée de son cou et accrochée à des barres en acier qui sortaient de sa boîte crânienne, elle vint se poser sur la plateforme de chargement d'un poids-lourd. Libérée de sa base martiale, la tête subit une étrange transformation; réduite à un état d'impuissance, il se dégageait d'elle une forme de dignité qui aurait presque justifié l'envergure de l'opération. Par cette exécution publique, celui qui avait fondé un ordre et était devenu la tête d'une Église, se transforma tout à coup en martyr, marqué dans sa chair, mis au rebut, une étrange et surdimensionnée tête de Christ. Maintenant, l'ancienne assise de la statue, déblayée au prix d'efforts disproportionnés, ouvre la vue sur une montagne de gravats rendue à la nature, qui recouvrit après la guerre un monument indémontable: le bunker anti-aérien de Friedrichshain. Verra-t-on ici une fontaine occuper le nouvel espace? Les espaces vides sont dangereux; comme l'argent ne semble pas manquer, un Sénat avisé devrait rapidement s'emparer de la question.

¹ La place sur laquelle se trouve le Monument Lénine avait été rebaptisée avant la destruction du monument en Place des Nations Unies.